



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

اسنهارن / Asnebarne

Skriven av: Lindiwe Matshikiza

Illustrerad av: Meghan Judge

Översatt av: Marzieh Mohammadian Haghghi (fa),

Helena Englund-Sarkees (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 4.0 Internasjonal Licens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv).

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv>

اسنهارن

Asnebarne



✎ Lindiwe Matshikiza

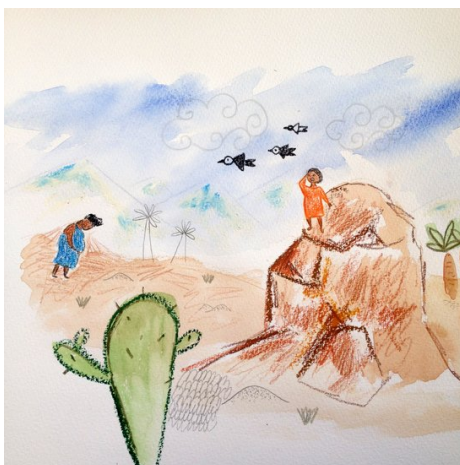
🗉 Meghan Judge

📖 Marzieh Mohammadian Haghghi!

😊 persiska / svenska

|| nivå 3





آن دختر کوچک بود که اول آن شکل مرموز را از فاصله ی دور دید.

...

Det var en liten flicka som först såg den mystiska gestalten i fjärran.

Asnan och hans mamma har växt ihop och hittat många sätt att leva sida vid sida på. Sakta har andra familjer bosatt sig överallt runt omkring dem.

...

همه خانواده ها در اینجا شروع به زندگی کردند. زندگی کردن تنها کردند. کم کم، همه ی اطرافیان، دیگر خانواده ها هم در آنجا آمدند و راه های زیادی را برای کنار هم زندگی کردن پیدا کردند. کم کم، همه ی اطرافیان، دیگر خانواده ها هم در آنجا شروع به زندگی کردند.



När gestalten kom närmare såg hon att det var en höggravid kvinna.

...

وقتی که شکل نزدیکتر شد، او دید که آن یک زن باردار سنگین است.





با کمرویی اما شجاعانه، دختر کوچک به آن زن نزدیک شد. خانواده ی آن دختر کوچک تصمیم گرفتند که "ما باید او را پیش خودمان نگه داریم. ما از او و کودکش مراقبت خواهیم کرد."

...

Blyg men modig gick den lilla flickan närmare kvinnan. "Vi måste låta henne stanna hos oss", bestämde den lilla flickans folk. "Vi kommer att skydda henne och hennes barn."



خر مادرش را پیدا کرد، تنها و در ماتم از دست دادن فرزندش. آنها به مدت طولانی به هم خیره شدند. و سپس خیلی محکم همدیگر را در آغوش گرفتند.

...

Åsna hittade sin mamma, ensam och sörjande sitt försvunna barn. De stirrade på varandra en lång stund. Och sedan kramade de varandra mycket hårt.

Asna visste äntligen vad han skulle göra.

...

جر بهائتا ميوجه شه كه بايد چه كاري انجام دهد.



Barnet föddes inom kort. "Krystai Hämta filtari Vatteni Krrryyyystai"

...

"قشلا بدها" قشلا بدها

زنده داهشت به دنبا مآمه. "قشلا بدها" "قشلا بدها" "قشلا بدها" "قشلا بدها"





ولی وقتی آنها بچه را دیدند، همگی از تعجب به عقب پریدند. "یک خرا!؟"

...

Men när de såg bebisen hoppade de tillbaka av chock. "En åsna?!"



ابرها به همراه دوستش، آن مرد مسن ناپدید شده بودند.

...

... hade molnen försvunnit tillsammans med hans vän, den gamle mannen.

Alla började gräla. "Vi sa att vi skulle skydda mor och barn, och det är det vi kommer att göra", sa en del. "Men de kommer att föra med sig olyckan!" sa andra.

...

همگی شروع به بحث کردند. عده ای گفتند: "ما قرار گذاشته بودیم که از مادر و نوزاد او محافظت کنیم، و سر قولمان جوانمردماند." اما دیگرانی گفتند که "ایشان برایمان بدشانسی می آورند!"



Högt uppe bland molnen somnade de. Asna drömde att hans mamma var sjuk och kallade på honom. Och när han vaknade...

...

پر فراز قله ی کوه در میان اینها آنجا به خواب رفتند. چرخ جوار شد که مادرش مریضی است و او را صدا می زند. و وقتی که او بیدار شد...





بنابراین آن زن دوباره خودش را تنها یافت. او پیش خودش فکر کرد که با این بچه ی عجیب و غریب چه می تواند بکند. او فکر کرد که با خودش چه کند.

...

Och så blev kvinnan ensam igen. Hon undrade vad hon skulle göra med det här konstiga barnet. Hon undrade vad hon skulle göra med sig själv.



یک روز صبح، مرد مسن از خر خواست که او را به بالای کوه ببرد.

...

En morgon bad den gamle mannen Åsna att bära honom till toppen på ett berg.

Asna stannade kvar med den gamle mannen, som lärde honom många olika sätt att överleva på. Asna lyssnade och lärde sig saker och det gjorde även den gamle mannen. De hjälpte varandra och skrattade tillsammans.

...

می خندیدند.

او به جر پاد که چگونگی به جر رفت که با آن مرد مسنی زندگی کند. او به حرف های او از او یاد گرفت و همین طور مرد مسنی. آنها به یکدیگر کمک می کردند و با هم بقای زندگی خود ادامه دهد. جر به جر به حرف های او از او یاد گرفت و همین طور مرد مسنی. آنها به یکدیگر کمک می کردند و با هم بقای زندگی خود ادامه دهد.



Till slut var hon tvungen att acceptera att han var hennes barn och att hon var hans mor.

...

است.

اما در آخر او مجبور شد بپذیرد که آن جر، بچه ی اوست و او مادرش





حالا اگر بچه همانقدر کوچک می ماند همه چیز می توانست متفاوت باشد. اما آن کره خر بزرگ و بزرگتر شد تا اینکه دیگر نمی توانست روی کمر مادرش جا بگیرد. و با اینکه خیلی تلاش می کرد نمی توانست مانند یک انسان عمل کند. مادرش اغلب خسته و درمانده بود. بعضی وقت ها او را مجبور می کرد که کارهایی انجام دهد که مخصوص حیوانات است.

...

Om nu barnet hade fortsatt att vara lika litet hela tiden hade det kanske blivit annorlunda. Men åsnebarnet växte och växte tills han inte längre fick plats på sin mors rygg. Och hur mycket han än försökte kunde han inte bete sig som en människa. Hans mamma var ofta trött och frustrerad. Ibland tvingade hon honom att göra arbete som var



زمانی که خر بیدار شد دید که یک مرد عجیب و غریب مسن به او خیره شده است. او در چشمان او نگاه کرد و ذره ای احساس امیدواری کرد.

...

Åsna vaknade och upptäckte att en underlig gammal man stirrade ner på honom. Han tittade in i den gamle mannens ögon och började att känna en glimt av hopp.

När han till slut slutade springa, var det natt och Åsna var vilse. "Tiaa, tiaa?" viskade han ut i mörkret. "Tiaa, tiaa?" ekade det tillbaka. Han var ensam. Han rullade ihop sig till en boll och föll i en djup och orolig sömn.

...

زمانی که دوباره را متوقف کرد، شب شده بود، و خرگام شده بود. "عرعرا؟" صدای عرعرا می کرد. "عراعرا؟" صدای عراعرا می کرد. او تنها بود. در یک دور دور سفت سفت دور جودشی پخش شد، او انعکاسی نداشت. او تنها بود. در یک دور دور سفت سفت دور جودشی پخش شد، او انعکاسی نداشت. او تنها بود. در یک دور دور سفت سفت دور جودشی پخش شد، او انعکاسی نداشت.



menat för djur.



احساس سردرگمی و عصبانیت در درون خر به وجود آمد. او نه می‌توانست این کار را انجام بدهد و نه آن کار را. او نه می‌توانست مانند انسان باشد و نه مانند حیوان. او به حدی عصبانی شد که یک روز مادرش را لگد زد و به زمین انداخت.

...

Förvirring och ilska byggdes upp inuti Åsna. Han kunde inte göra det ena och han kunde inte göra det andra. Han kunde inte vara så här och han kunde inte vara så där. Han blev så arg att han en dag sparkade ner sin mamma till marken.



خرشیدیدا احساس پشیمانی کرد. او شروع به فرار کرد و تا جایی که می‌توانست سریعاً دور شد.

...

Åsna skämdes. Han började springa så långt bort så fort han kunde.